

## 68. అల్ ఖలమ్ (కలం) సూరా

### సరిశయం

ఈ సూరా మక్కా కాలానికి చెందినది. ఇందులో మొత్తం 52 ఆయతులు ఉన్నాయి. ప్రవక్తల పరంపర, రుజుమార్గం పొందినవారికి, మార్గభ్రష్టులైన వారికి మధ్య వ్యత్యాసం, తీర్పుదినాల గురించి ఈ సూరా ముఖ్యంగా ప్రస్తావించింది. ఈ సూరా పేరు మొదటి ఆయత్లో వచ్చింది. ఈ సూరాలో ప్రవక్త ముహమ్మద్ (సఅసం) ఉత్తమ గుణగణాల గురించి, అత్యున్నత నైతికప్రమాణాల గురించి స్పష్టమైన పదాలతో తెలియజేయడం జరిగింది. అవిశ్వాసులు చేస్తున్న అబద్ధపు ఆరోపణలకు - ఆయనకు పిచ్చిపట్టిందని, ఆయన చెప్పేవి అబద్ధాలనీ, దివ్యఖుర్ఆన్ ప్రాచీనకాలానికి చెందిన కథలనీ చెబుతున్న మాటలకు ఈ విధంగా తగిన జవాబు ఇవ్వడం జరిగింది.

అసత్యంపై సత్యం తప్పక విజయం సాధిస్తుందని ఈ సూరా నిర్బంధంగా ప్రకటించింది. సత్యాన్ని తిరస్కరించేవారు ఏ విధంగా ప్రవక్త ముహమ్మద్ (సఅసం)ను మానసికంగా వేధించారో, ఏ విధంగా దౌర్జన్యాలకు పాల్పడ్డారో ఈ సూరాలో వివరిస్తూ, అవిశ్వాసులను అజ్ఞానులుగా, సత్యతిరస్కారులుగా, అపవాదులు వేస్తూ తిరిగేవారిగా, సత్యాన్ని అడ్డుకునేవారిగా, దౌర్జన్యపరులుగా అభివర్ణించింది.

విశ్వాసులను అభివర్ణిస్తూ, రుజుమార్గం పొందినవారిగా, జ్ఞానానికి మూలమైన కలం సూచించే వస్తువులన్నింటి అవగాహన వున్న వారిగా పేర్కొంది. ఈ సూరాలో తీర్పుదినం నాటి దృశ్యాన్ని అభివర్ణించడం జరిగింది. ఆ రోజున నైచ్యం, అవమానం వారిని చుట్టుముడతాయి. వారి చూపులు క్రిందికి వాలిపోతాయి. దివ్యఖుర్ఆన్ మానవాళి అందరి కోసం దేవుని తరఫున అవతరించిన సందేశమని ఈ సూరా స్పష్టంగా ప్రకటించింది.





## 68. అల్ ఖలమ్ సూరా

అవతరణ : మక్కా ఆయతులు : 52

అపార కరుణామయుడు, పరమ కృపాశీలుడైన  
అల్లాహ్ పేరుతో

1 నూన్<sup>1</sup> - కలము సాక్షిగా!<sup>2</sup> వారు  
(దైవదూతలు) వ్రాసే వ్రాతసాక్షిగా!<sup>3</sup>

2 (ఓ ముహమ్మద్!) నీ ప్రభువు  
అనుగ్రహం వల్ల నీవు పిచ్చివాడవు కావు.<sup>4</sup>

3 నిశ్చయంగా నీకు ఎన్నటికీ తరగని  
పుణ్యఫలం లభిస్తుంది.<sup>5</sup>

4 ఇంకా, నీవు నైతికంగా అత్యున్నత  
స్థానంలో ఉన్నావు.<sup>6</sup>

## سُورَةُ الْقَلَمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ١

٢ مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٌ ٢

٣ وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٣

٤ وَإِنَّكَ لَعَلَّ خُلُقٍ عَظِيمٍ ٤

1. దీని అర్థం అల్లాహ్‌యే ఎరుగు.

2. దేవుడు కలముపై ప్రమాణం చేశాడంటే కలం ప్రాముఖ్యం ఎటువంటిదో తెలుస్తోంది. మరికొంతమంది అభిప్రాయం ప్రకారం ఇక్కడ 'కలం' అంటే దేవుడు మొదటిసారిగా సృష్టించిన కలము. ప్రాణుల విధివ్రాతను వ్రాయమని దేవుడు దానికి ఆజ్ఞాపించాడు. అప్పుడది ఆది నుండి అంతం వరకు జరిగే విషయాలన్నింటినీ లిఖించింది (సుననె తిర్మిజీ - సూరయే ఖలమ్ వ్యాఖ్యానం).

3. 'మా యస్తురూన్' అంటే వ్రాసేవారు, కలము కలవారు వ్రాసేది అని అర్థం. ఆ వ్రాసేవారు దైవదూతలు అని గ్రహించాలి. వారు దైవాజ్ఞను పురస్కరించుకుని కలముతో మనుషుల కర్మలను నమోదు చేస్తారన్న భావం కూడా దీనికి వర్తించవచ్చు.

4. మొదటి ఆయతులో చేయబడిన ప్రమాణానికి ఇది జవాబు. ముహమ్మదు (సఅసం) పిచ్చి వాడని అంటున్న అవిశ్వాసుల ఆరోపణ అర్థం లేనిది. "ఓ ఖుర్ఆన్ అవతరించిన మనిషీ! నీవు ముమ్మాటికీ పిచ్చివాడవే" (అల్ హిజ్ - 6) అని వారన్నారు. వాస్తవానికి ముహమ్మదు (స) పిచ్చివాడు కాదు.

5. (ఓ ముహమ్మద్ -స!) దైవప్రవక్తగా బాధ్యతా నిర్వహణలో నీవు ఎన్ని బాధలు భరించావో, విరోధుల మాటలను నీవు ఎంతగా సహించావో వాటికి తగ్గట్టుగా దేవుడు నీకు అనంతమైన పుణ్యఫలాన్ని ప్రసాదిస్తాడు. అది ఎన్నటికీ తరగదు.

6. 'ఖులుఖిన్ అజీమ్' అంటే ఒక అర్థం : ఇస్లాం, ధర్మం లేదా ఖుర్ఆన్. అంటే ఓ

5 కాబట్టి (త్వరలోనే) నీవూ చూస్తావు,  
వారూ చూసుకుంటారు,<sup>7</sup>

فَسَبِّحْهُ وَبُيِّرُورُونَ ﴿٥﴾

6 మీలో మతిస్థిమితం లేనివారెవరో!  
(అందరూ చూస్తారు.)

بِأَيْدِي الْمُنْتُونِ ﴿٦﴾

7 తన మార్గం నుండి తప్పిపోయిన  
వారెవరో నీ ప్రభువునకు బాగా తెలుసు.  
సన్మార్గం పొందినవారెవరో కూడా  
ఆయనకు బాగా తెలుసు.

إِنَّ رَتِّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

8 కాబట్టి నువ్వు ధిక్కారుల మాట వినకు.<sup>8</sup>

فَلَا تَطِعِ الْمُنْكَدِرِينَ ﴿٨﴾

9 నువ్వు కాస్త మెత్తబడితే, తాము కూడా  
మెత్తకవైఖరి అవలంబించవచ్చునని వారు  
కోర్తున్నారు.<sup>9</sup>

وَكُذِّبُوا وَالْوَيْدُونَ يُؤْتُونَ ﴿٩﴾

ముహమ్మద్ (సఅసం)! దివ్య ఖుర్ఆన్ లో లేదా ఇస్లాంలో ఏ ఉత్తమ ఆదర్శాల గురించి దేవుడు నీకు ఆదేశించాడో వాటిని నీవు స్థాపించావు.

మరో అర్థం ప్రకారం సంస్కారం, మర్యాద, మృదుత్వం, వాత్సల్యం, నిజాయితీ, సచ్చీలత, సౌమ్యం, దాతృత్వం, ప్రేమ, జాలి వంటి సుగుణాలన్నీ ఈ 'ఖులుఖిన్ అజీమ్'లో కలగలసి ఉన్నాయి. దైవప్రవక్తగా ఎంపిక కాకపూర్వం కూడా ఆయన (స) ఈ విషయాలలో అగ్ర స్థానంలో ఉండేవారు. దైవదౌత్యం తరువాతే ఆయన (స) లోని ఈ సుగుణాలు మరింత ఉన్నతికి చేరుకున్నాయి. అందుకేనేమో, దైవప్రవక్త (స) గారి గుణగణాల గురించి కొంతమంది అమ్మ ఆయిషా (ర.అన్ హా)ను అడిగి నప్పుడు, "ఆయన (స) గారి గుణగణాలు ఖుర్ఆన్ కు దర్పణం వంటివి" అని సమాధానమిచ్చారామె (సహీహ్ ముస్లిం - కితాబుల్ ముసాఫిరీన్). ఆమెగారి ఈ జవాబులో పైన పేర్కొనబడిన రెండు రకాల భావాలూ ఇమిడి ఉన్నాయి.

7. అంటే సత్యం ప్రస్తుటమైనప్పుడు అపోహలన్నీ పటాపంచలౌతాయి. ప్రళయంనాడు ఇలా జరగటం తథ్యం. ఇందులోని విషయం బద్ర్ సంగ్రామానికి సంబంధించినదని కొందరు అభిప్రాయం వ్యక్తం చేశారు.

8. అంటే - మనస్సాక్షికి, అంతరాత్మ ప్రబోధానికి విరుద్ధంగా ఈ ముప్రిక్కుల వైపు మొగ్గవలసిన పనిలేదు. వారి డిమాండులకు తల ఒగ్గవలసిన అవసరం కూడా లేదు.

9. అంటే - ఓ ముహమ్మద్ (స)! నువ్వు వారి ఆరాధ్య దైవాల పట్ల కాస్త మెత్తక వైఖరిని

10 నువ్వు అదేపనిగా ప్రమాణాలు చేసే తుచ్చుని మాట వినకు.

وَلَا تَطْعَمْ كُلَّ حَلَالٍ مِّمَّيْنِ ۝۱۰

11 వాడు (ఎంతసేపటికీ) చులకనగా మాట్లాడతాడు, చాడీలు చెబుతాడు.

هَتَايَ شَيْءٍ يَنْعِيمِ ۝۱۱

12 మంచి పనులను అడ్డుకుంటాడు, బరితెగించిపోయే పాపాత్ముడు వాడు.

مَتَاءِ الْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَنْ يُؤْمِرَ ۝۱۲

13 మిక్కిలి కర్కశుడు, వీటన్నింటికీ తోడు కళంకితుడు.<sup>10</sup>

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَيْمِ ۝۱۳

14 ఇంతకీ వాడి తలబిరుసుతనానికి కారణం వాడికి సిరిసంపదలు, పుత్ర సంతానం ఉండటమే.<sup>11</sup> (కాబట్టి నువ్వు అతన్ని అనుసరించకు).

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ۝۱۴

అవలంబిస్తే వారు కూడా నీ పట్ల మెతక వైఖరిని అవలంబిస్తామన్నది వారి ఉద్దేశం. కాని సత్యం విషయంలో రాజీ ధోరణి మంచిది కాదు. అసత్య వాదులకు ఏ ఎండకా గొడుగు పట్టడం అలవాటే. కాని సత్యాన్ని ప్రాణప్రదంగా ప్రేమించే ప్రవక్తలకు అవకాశవాద ధోరణి ఎంతమాత్రం శోభించదు. పైగా ఈ ధోరణి హానికరంగా పరిణమిస్తుంది.

10. ఇది అవిశ్వాసుల నైతిక పతనానికి, దివాలాకోరుతనానికి ప్రతిబింబం. అందుకే వారితో ఎలాంటి రాజీకి రాకూడదని ప్రవక్తకు తాకీదు చేయటం జరిగింది. ఈ నైతిక అవగుణాలు ఒకానొక వ్యక్తికి సంబంధించినవా లేక సాధారణంగా అవిశ్వాసు లందరికీ అవి వర్తిస్తాయా? అన్న ప్రశ్న ఇక్కడ ఉదయిస్తుంది. ఒక ప్రత్యేక క్యారెక్టర్ ని ఉద్దేశించి ఈ ఆయతులు అవతరించాయన్న ఉల్లేఖనాలు కొన్ని ఉన్నాయి. అయితే అవి ప్రామాణికమైనవి కావు. అందువల్ల ఈ దుర్గుణాలు ఉన్న అవిశ్వాసులందరికీ అవి వర్తిస్తాయని చెప్పవచ్చు. 'జనీమ్' (النَّيْمِ) అంటే అక్రమ సంతానం అని అసలు అర్థం. అంటే పరువులేనివాడు, నిందార్డుడు అన్నమాట.

11. తన దగ్గర ఉన్న ధనాన్ని, మగ సంతానాన్ని చూసుకుని వాడు పెట్రేగిపోతున్నాడు. అందుకే అడ్డుఆహా లేకుండా దురాగతాలకు పాల్పడుతున్నాడు. దైవప్రసాదితమయిన అనుగ్రహాలకు కృతజ్ఞతలు తెలుపుకునే బదులు కృతఘ్నుడుగా వ్యవహరిస్తున్నాడు. ఒక వ్యక్తిలో ఇన్ని చెడులు తిప్పవేసి ఉండగా - వాడు శ్రీమంతుడు అన్న కారణంపై

15 వాడి ముందు మా ఆయతులను పరించినప్పుడు, “ఇవి పూర్వీకుల కట్టు కథల”ంటూ తేలిగ్గా కొట్టిపారేస్తాడు.

16 ఇక మేము త్వరలోనే వాడి తొండం (ముక్కు)పై వాత వేస్తాము. <sup>12</sup>

17 మేము తోటవారిని పరీక్షించినట్లే <sup>13</sup> వీరిని (మక్కావారిని) కూడా పరీక్షించాము. <sup>14</sup> అప్పుడా తోట యజమానులు

إِذَا تَلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتِنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑩

سَتَسُمُّهُ عَلَىٰ الْغُرُورِ ⑪

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَتَوْا

- వాడి ముందు తల ఒగ్గటం, దూడూ బసవన్నలా తలూపటం సమంజసమా? ముమ్మాటికీ సమంజసం కాదు.

12. కొంతమంది ఖుర్ఆన్ వ్యాఖ్యాతల ప్రకారం ఈ వాక్యం ప్రపంచంలో అవిశ్వాసులకు పట్టే దుర్గతిని సూచిస్తోంది. ఉదాహరణకు : బద్ర్ యుద్ధంలో అనేకమంది అవిశ్వాస నాయకుల ముక్కులు ఖడ్గాలవేటుకు గురయ్యాయి. మరికొంతమంది ప్రకారం ప్రళయదినాన నరకవాసులకు ఆనవాలుగా వారి ముక్కులపై వాతలు వేయబడతాయి. లేదా వారి ముఖాలపై ఆవరించే నలుపును ఇది సూచిస్తుంది. అవిశ్వాసులకు ఇహలోకంలో, పరలోకంలో కూడా ఈ రకమయిన దుర్గతి పడుతుందని మరి కొంతమంది అభిప్రాయపడ్డారు.

13. అరబ్బులలో ‘తోటవారి గాధ’ చాలా ప్రసిద్ధిచెందింది. ఈ తోట ‘సన్ఆ’ (యమన్) నగరానికి సమీపంలో ఉండేది. ఆ తోట యజమాని ధర్మదాత. తోట ద్వారా వచ్చిన ఆదాయాన్ని నిరుపేదల, అభాగ్యుల కోసం విరివిగా ఖర్చుపెట్టేవాడు. కాని ఆ ధర్మదాత మరణానంతరం వారసులుగా వచ్చిన అతని సంతానంలో దాతృగుణం లేదు. అతి కష్టమీద మాకు వచ్చే కొద్దిపాటి ఆదాయాన్ని పేదలకెందుకు ఇవ్వాలి? అన్నారు. అందుకే వారు పేదసాదలకు వ్యతిరేకంగా పథకం వేశారు. ఈ లోగా దేవుడు తన పథకం ప్రకారం తోటను తుడిచిపెట్టేశాడు. దైవప్రవక్త ఈసా (ఏసుక్రీస్తు - అలైహిస్సలాం) ఆకాశానికి లేపుకోబడిన కొద్దికాలానికే ఈ సంఘటన జరిగిందని అనబడుతోంది. (ఫత్హూల్ ఖదీర్) - ఈ వివరాలన్నీ ఖుర్ఆన్ వ్యాఖ్యానాల నుండి సేకరించబడ్డాయి.

14. ‘వీరిని’ అంటే మక్కా వారిని అని అర్థం. మేము వీరికి సిరిసంపదల్ని ఇచ్చాము. సంతానాన్ని ప్రసాదించాము. అందుకుగాను వారు కృతజ్ఞులుగా మెలగాలి. చేసిన మేలును మరచిపోకూడదు. కాని వారు మా దయానుగ్రహాలను మరచిపోయి, అహంకారంతో విర్భవీగుతున్నారు. అందుకే మేము వీరిని దుర్మిక్షానికి లోను

“తెల్లవారేసరికల్లా ఆ తోటపండ్లను కోసు కుంటాము” అని ప్రతిన బూనారు. <sup>15</sup>

18 మరి వారు, “ఇన్షా అల్లాహ్ (అల్లాహ్ తలచినట్లయితే)” అని అనలేదు.

19 అంతే! వారు నిద్రపోతుండగానే నీ ప్రభువు తరపున ఒక ఆపద దాన్ని చుట్టుముట్టి పోయింది. <sup>16</sup>

20 అంతే. ఆ తోట కోతకోసిన చేను మాదిరిగా అయిపోయింది. <sup>17</sup>

21 తెల్లవారగానే వారు ఒండొకరిని పిలువసాగారు..

22 “పండ్లు కోసుకోవాలనే ఉంటే మీ పొలానికి ఉదయం పెందలాడే పదండి” (అని చెప్పారు).

23 మరి వారు మెల్లిగా ఇలా మాట్లాడు కుంటూపోయారు <sup>18</sup> -

24 “ఈ రోజు ఏ బీదవాడు కూడా మీ వద్దకు జొరబడి రాకూడదు సుమా!” <sup>19</sup>

لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٥﴾

وَلَا يَسْتَنْتُونَ ﴿١٦﴾

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٧﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿١٨﴾

فَتَنَادَوُا مُصْبِحِينَ ﴿١٩﴾

إِنِ اعْتَدُوا عَلٰى حَرَثِكُمْ إِن كُنْتُمْ ضَرِيبِينَ ﴿٢٠﴾

فَأَنطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢١﴾

أَنْ لَا يَأْتِيَكُمُ الْبَيْتُ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مِّنْكُمْ ﴿٢٢﴾

చేశాము. ఎందుకంటే వీరు దైవప్రవక్త (సఅసం) మనసు నొప్పించారు. ఈ కారణంగా ప్రవక్త (స) వీరిని శపించారు. ఇలా శపించిన కొద్దిరోజులకే వారిపై దుర్భిక్షం తాండవించింది.

15. ఈ మాట వారి మితిమీరిన ఆత్మవిశ్వాసాన్ని, అహంకారాన్ని సూచిస్తోంది.

16. రాత్రికి రాత్రే ఆ తోటకు నిప్పు అంటుకుందని కొందరు అభిప్రాయపడ్డారు. దైవదూత జిబ్రీల్ (అలైహిస్సలాం) వచ్చి ఆ తోటను నేలమట్టం చేశారని మరికొంతమంది వ్యాఖ్యానించారు.

17. కోతకోసిన మీదట పొలం ఏవిధంగా వెలవెలబోతుందో అదేవిధంగా ఆ తోట కనిపించింది. ఆ తోట రాత్రి చీకటి మాదిరిగా కాలి బూడిదగా మారిపోయిందని కొందరు అనువదించారు.

18. తోటకు తొందరగా చేరుకునే ఉద్దేశంతో పెందలాడే బయలుదేరినదిగాక, తమ మాటలు విని పేదవారు ఎక్కడ వెంటపడతారోనని చాలా మెల్లిగా మాట్లాడుకోసాగారు.

25 ఆ విధంగా మితిమీరిన ధీమాతో తెలతెలవారుతుండగా వారు గబగబా అక్కడికి చేరుకున్నారు.<sup>20</sup>

وَعَدَا عَلَىٰ حَرِّ قَدِيرٍ ۞

26 కాని తీరా తోటను చూసినప్పుడు<sup>21</sup> “నిశ్చయంగా మనం దారితప్పి వచ్చాం” అన్నారు.<sup>22</sup>

لَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ۞

27 “కాదు, కాదు. మనం సర్వమూ కోల్పోయాం”<sup>23</sup> అని పలికారు.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۞

28 వారందరిలో కాస్త మంచివాడు “మీరు అల్లాహ్ పవిత్రతను ఎందుకు కొనియాడరు?! అని నేను మీతో అనలేదా?”<sup>24</sup> అన్నాడు.

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ۞

19. ఈ రోజు నుంచి వాళ్ల ఆటలు సాగరాదు. ఇప్పటి వరకూ ఈ పేద జనులు మా తండ్రిని ఇష్టమొచ్చినట్లు దోచుకున్నారు. మా పిచ్చి తండ్రి వాళ్లను చూడగానే మనసు విప్పి బోలెడన్ని పండ్లు ఇచ్చేసేవాడు. ఇకమీదట ఈ నిర్వాకం సాగదు అనేది వారి మాటల ఆంతర్యం.

20. అరబీలో ‘హర్దిన్’ (حَرْدِينِ) అనే పదం ప్రయోగించబడింది. హర్దిన్ అంటే తీవ్రత, శక్తికొలదీ అన్న అర్థాలవస్తాయి. మరి కొంతమంది అనువాదకులు ఈ పదాన్ని కోపం, అసూయ అన్న అర్థాల్లో తీసుకున్నారు. అంటే ఆ తోట యజమానులు తమ ఊరిలోని పేదవారిపై తీవ్రమైన కోపాన్ని, విద్వేషాన్ని వెళ్లగ్రక్కూతూ వెళ్లారు. తోట పండ్లన్నీ ఇక తమవేనన్న ధీమా వారి మాటల్లో వ్యక్తమయింది. లేదా పేదవారి ప్రయత్నాన్ని అడ్డుకోవటంలో తాము సఫలీకృతులమయ్యామన్న విజయగర్వం వారి నడకలో తొంగిచూసింది.

21. ఎందుకంటే వారికి ఆ తోట బదులు కాలి భస్మమైన కుప్ప లేక చెత్తాచెదారం కనిపించింది.

22. తొలిసారి చూచినప్పుడు వారికి అలా అనిపించింది మరి!

23. మళ్లీ కాస్త నిశితంగా పరిశీలించాక వారికి అర్థమయింది - విపత్తుకు గురైన ఆ తోట తమదేనని! తాము అవలంబించిన పద్ధతికి శాస్త్రంగా దేవుడు తమకా గతి పట్టించాడన్న సంగతిని కూడా వారు తెలుసుకున్నారు.



29 అప్పుడు వారందరూ (తేరుకుని), “మన ప్రభువు పరమపవిత్రుడు. నిజానికి మనమే దుర్మార్గులం”<sup>25</sup> అని పలికారు.

30 ఆ తరువాత వారు ఒండొకరి వైపు తిరిగి పరస్పరం నిందించుకోసాగారు.

31 “మా పాడుగాను! నిశ్చయంగా మనం హద్దుమీరి పోయాము.

32 “మన ప్రభువు మనకు ఈ తోట స్థానంలో ఇంతకన్నా మంచి తోటను ప్రసాదించవచ్చు. కాబట్టి ఇప్పుడు మనం మా ప్రభువునే కోరుతున్నాం”<sup>26</sup> అని ఒప్పుకున్నారు.

33 ఇలాగే వచ్చిపడుతుంది విపత్తు.<sup>27</sup> పరలోక విపత్తు అయితే ఇంతకన్నా పెద్దది. వారు దీన్ని తెలుసుకుంటే ఎంత బావుండు!<sup>28</sup>

قَالُوا سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿۲۹﴾

﴿۳۰﴾ فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰۤى بَعْضٍ يَّتَّبِعٰۤى وَاٰمُرُوْنَ

قَالُوْا اِيۤوَيْلٰنَا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿۳۱﴾

﴿۳۲﴾ عَلٰۤى رَبِّنَا اَنۡ يُّبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنۡهَا اِنَّا اِلٰى رَبِّنَا لٰرْغٰبُوْنَ

كٰذٰلِكَ الْعٰدَاۤىۤىۡ وَالْعٰدَاۤىۤىۡ الْاٰخِرَةُ اَكۡبَرُ

لَوۡ كَانُوۡا يَعۡلَمُوۡنَ ﴿۳۳﴾

24. ‘అల్లాహ్ పవిత్రత’ అంటే ఇక్కడ ‘ఇన్ షాఅల్లాహ్’ అయి ఉండవచ్చని కొందరు అభిప్రాయపడ్డారు.

25. తాము తమ తండ్రి విధానానికి వ్యతిరేకంగా ప్రవర్తించి చాలా పెద్ద తప్పు చేశామని వారికి బోధపడింది. దీనిద్వారా తెలిసే ఒక ముఖ్య విషయం ఏమిటంటే చెడుకు సంబంధించిన వ్యూహారచన కూడా అపరాధమే. ఒక్కోసారి దీనిపై కూడా దైవదాసులు నిలదీయబడతారు. అయితే మనసులో జనించే చెడు ఆలోచనలు మాత్రం క్షమార్హం.

26. ఈ తోట స్థానంలో దేవుడు తమకు మరో మంచి తోటనుగానీ, ఐశ్వర్యాన్ని గానీ ప్రసాదిస్తే తమ తండ్రిలాగే తాము కూడా బీదసాదలకు, అగత్యపరులకు ఆర్థిక సాయం చేస్తామని వారంతా సంకల్పం చేసుకున్నారు. తాము పశ్చాత్తాపం చెంది నందున తమ ప్రభువు తమను మళ్లీ కనికరిస్తాడన్న ఆశ కూడా వారిలో చిగురించింది.

27. అంటే దైవాజ్ఞలను పెడచెవిన పెట్టేవారికి, దైవానుగ్రహాలపట్ల పిసినారితనం ప్రదర్శించే వారికి మేము తలచుకుంటే ప్రపంచంలో ఇలాగే శిక్షిస్తాము.

**34** నిశ్చయంగా దైవభీతి పరాయణుల కోసం వారి ప్రభువు దగ్గర అనుగ్రహ భరితమైన స్వర్గ వనాలున్నాయి.

**35** ఏమిటి? మేము దైవవిధేయులను (ముస్లిములను) అపరాధుల సరసన నిలబెడతామా?<sup>29</sup>

**36** అసలు మీకేమయింది? ఈ విధంగా ఎలా నిర్ణయించుకుంటున్నారు?

**37** ఏమిటి, మీ వద్ద మీరు చదివే పుస్తకం ఏదయినా పుస్తకం ఉందా?<sup>30</sup>

**38** అందులో మీరు కోరినదల్లా మీకు దొరుకుతుందని రాసివుందా?

**39** లేక మీరు తీర్మానించుకున్నదల్లా మీకు లభ్యమయ్యేట్టు, ప్రళయదినం వరకూ ఉండే ప్రమాణాలుగాని మీరు మా నుండి తీసుకున్నారా?<sup>31</sup>

إِنَّ الْمُنْتَقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ حَبِطَتِ النَّعِيمُ ﴿٢٩﴾

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٠﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣١﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٢﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٣﴾

أَمْ لَكُمْ آيَاتُنَا عَلَيْهِنَا بِالْغَيْبِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لِمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٤﴾

28. కాని చాలామంది ఈ సత్యాన్ని తెలుసుకోరు. అందుకే వారు ఇలా నిర్లక్ష్య వైఖరిని అవలంబిస్తారు.

29. ఒకవేళ ప్రళయం అనేదే సంభవిస్తే, అక్కడ ప్రతిఫలం అనేదే దొరికితే తాము ఇహలోకంలో ముస్లింలకన్నా మెరుగైన స్థితిలో ఉన్నట్టే పరలోకంలో కూడా మంచి స్థితిలో ఉంటామని మక్కాలోని ముప్రీక్కులు (బహుదైవారాధకులు) చెప్పేవారు. ఇదెలా సాధ్యం? ఏమిటి? మేము ఈ నేరస్థులనూ, మా విధేయులను (ముస్లిములను) ఒకే వరుసలో నిలబెడతామా? ముమ్మాటికీ ఇది జరగని పని. మేము విధేయులైన దాసులకు సుఖసౌఖ్యాలతో నిండిన ఉద్యానవనాల్లో ప్రవేశం కల్పిస్తాము అని దేవు డంటున్నాడు.

30. పరలోకంలో కూడా మీరు ఇష్టపడినదల్లా మీకు లభిస్తుందన్న విషయం ఆ పుస్తకంలో వ్రాయబడి ఉందా?

31. లేక మేము మీకు వాగ్దానం చేశామా? మీరు మీ కోసం తీర్మానించుకున్నదల్లా మీకు లభించే విధంగా - ఈ పరంపర ప్రళయం వరకూ కొనసాగేవిధంగా - మాతో

40 వారిలో ఎవరు ఈ విషయానికి బాధ్యులుగా ఉంటారో అడుగు. <sup>32</sup>

41 ఏమిటి, వారి భాగస్థులుగాని ఎవరయినా ఉన్నారా? (ఒకవేళ ఉంటే), వారు సత్యవంతులైనట్లయితే తమ తమ భాగస్వాములను తీసుకురావాలి. <sup>33</sup>

42 ఏ రోజున పిక్క విప్పబడుతుందో, అప్పుడు వారు సాష్టాంగ ప్రణామం (సజ్దా) కొరకు పిలువబడతారు. కాని వారు సాష్టాంగపడలేరు. <sup>34</sup>

سَأَلَهُمْ أَيُّهُمْ يَدْرِكُكَ رَبِّعِي ۝

۞ أَمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ سُرُكًا ۚ فَلْيَأْتُوا بِسُرُكِكُمْ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ۞

يَوْمَ يَكْتُفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعُوْنَ إِلَى السُّجُودِ  
فَلَا يَسْتَطِيعُوْنَ ۝

ఏదైనా ఒప్పందం చేసుకున్నారా? అలాంటిదేమీ లేదే! మరలాంటప్పుడు ఎందుకిలా ఊహలోకాల్లో విహరిస్తున్నారు?

32. దేవుడు తీర్చుదినాన ముస్లింలకు ఏదైతే ప్రసాదిస్తాడో అదే ఈ దైవవిరోధులకు కూడా ప్రసాదిస్తాడన్న విషయానికి వారిలో ఎవరు జామీనుగా ఉంటారో (ఓ ప్రవక్తా!) వారిని నిలదీసి అడుగు.

33. పోనీ, వాళ్లు కల్పించుకున్న భాగస్వాములు (చిల్లర దేవుళ్లు) వాళ్లకు అండగా నిలబడి, వాళ్లకు మంచి స్థానాలు ప్రసాదిస్తారా? అలాంటి భాగస్వాములెవరైనా ఉంటే వారిని తీసుకురమ్ము. వారు తమ వాదనలో సత్యవంతులైతే ఈ సవాలును స్వీకరించాలి.

34. “పిక్క విప్పబడటం” అన్న పదాన్ని కొంతమంది అనువాదకులు “ప్రళయదినం నాటి గడ్డు సమయం” అన్న అర్థంలో తీసుకున్నారు. కాని ఈ నేపథ్యంలో ఉన్న ఒక ప్రామాణిక హదీసు గమనించదగినది. ఈ హదీసు ప్రకారం ప్రళయదినాన అల్లాహ్ తన పిక్కను విప్పతాడు. (ఆ విప్పటం అనేది ఆయన ఔన్నత్యానికి, వైభవానికి అనుగుణంగా ఉంటుంది). అప్పుడు విశ్వసించిన ప్రతి ఒక్కరూ - పురుషులు, స్త్రీలు - ఆయన ముందు సాష్టాంగపడతారు. అయితే ఇహలోకంలో తమ కీర్తి ప్రతిష్ఠల కోసం ‘సజ్దా’ చేసేవారు మాత్రం సాష్టాంగపడలేకపోతారు. వారు సాష్టాంగ ప్రణామం చేసేందుకు శాయశక్తులా ప్రయత్నిస్తారు. కాని వెన్నెముక తిన్నని పలకలా మారిపోయి వారిని వంగనివ్వదు (సహీహ్ బుఖారీ - అల్ ఖలమ్ సూరా వ్యాఖ్యానం). ఇంతకీ దేవుని ఈ పిక్క ఎలా ఉంటుంది? అదెలా విచ్చుకుంటుంది? దాని స్థితి గురించి మనం తెలుసుకోలేము. దాని గురించి వివరించనూ లేము. అందుకే మనం ఆయన కళ్లను, చెవులను, చేతులను చూడకుండానే, వాటి తీరును గురించి

43 వారి చూపులు క్రిందికి వంగి ఉంటాయి. అవమానం వారిని క్రమ్ము కుంటూ ఉంటుంది. <sup>35</sup> వారు మంచి స్థితిలో (క్షేమంగా) ఉన్నప్పుడు కూడా సాష్టాంగప్రణామాల కోసం పిలువబడే వారు. <sup>36</sup>

44 సరే! ఇక నన్నూ, ఈ విషయాన్ని ధిక్కరించేవారినీ వదలిపెట్టు. <sup>37</sup> మేము వారిని, వారికి ఏమాత్రం తట్టని రీతిలో క్రమక్రమంగా (పతనం వైపు) లాగుతూ పోతున్నాము. <sup>38</sup>

45 నేను వారికి కొంతగడువు ఇస్తాను. నిశ్చయంగా నా వ్యూహం చాలా గట్టిది. <sup>39</sup>

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُهُمْ ذُلًّا وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ  
إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَلِيمُونَ ﴿٣٥﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَلِّبْ بِهِذِهِ الْحَدِيثَ لَسْتُ أَدْرِيهِمْ  
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٣٩﴾

తెలియకుండానే విశ్వసించినట్లే ఖుర్ఆన్ హదీసులలో చెప్పబడిన దాని ప్రకారం ఆయన పిక్కను కూడా విశ్వసించాలి. హదీసువేత్తల, ప్రవక్తల సహచరుల, వారి శిష్యుల విధానం కూడా ఇదే.

35. ఇహలోకంలో వారు ప్రవర్తించిన తీరుకు పూర్తి విరుద్ధంగా ఉంటుంది వారి పరిస్థితి. వారు ఇహలోకంలో గర్వాహంకారంతో విప్రవీగేవారు. నిక్కుతూ నడిచేవారు. అందువల్ల పరలోకంలో వారి తలలు అవమానభారంతో వంగిపోతాయి.

36. వారు ప్రాపంచిక జీవితంలో ఆరోగ్యవంతంగా ఉండేవారు. దైవారాధన చేయకుండా ఉండటానికి ఏ వస్తువూ అడ్డు తగలలేదు. అయినప్పటికీ వారు ఇబాదత్ (దైవారాధన) విషయంలో నిర్లక్ష్యం వహించారు.

37. అంటే - ఓ ప్రవక్తా! వాళ్ల సంగతి నేనొక్కణ్ణే చూసుకుంటాను. కాబట్టి నీవు విచారించకు.

38. ఈ గడువు ఇవ్వటం గురించి దివ్య ఖుర్ఆన్ లో ఎన్నో చోట్ల చర్చించటం జరిగింది. హదీసులలో కూడా దీని వివరాలు వచ్చాయి. వ్యక్తులు లేక జాతులు అవిధేయులుగా మారినప్పటికీ ప్రాపంచికంగా వారికి ఆస్తిపాస్తులు పుష్కలంగా లభించినంతమాత్రాన దేవుడు వారిని అనుగ్రహిస్తున్నాడని అనుకోరాదు. దేవుని ప్రణాళికననుసరించి అది వారికి ఇవ్వబడిన గడువు, అవకాశం. చివరకు దేవుడు వారి భరతం పట్టాలని నిశ్చయించుకున్నప్పుడు వారిని అదుకోగలిగే వారెవరూ ఉండరు.

46 (ఓ ప్రవక్తా!) నువ్వు వారి దగ్గర ఏదన్నా వేతనం అడుగుతున్నావా, మరి దాని భారంతో వారు కృంగిపోతున్నారా? 40

47 పోనీ, వారి వద్ద రహస్య జ్ఞానం ఉందా? తద్వారా వారు లిఖిస్తున్నారా? 41

48 కనుక (ఓ ప్రవక్తా!) నీవు నీ ప్రభువు నిర్ణయం జరిగేవరకూ ఓపికపట్టు. 42 చేపవాని మాదిరిగా అయిపోకు. 43 అప్పుడతను దుఃఖితుడై మమ్మల్ని మొర పెట్టుకున్నాడు. 44

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ أَمْ عِنْدَهُمْ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ

﴿٤٣﴾ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٤﴾

39. ఇంతకు ముందు వచ్చిన ఆయతులో (44వ ఆయతులో) చెప్పబడిన విషయమే మళ్లీ తాకీదు చేయబడింది. 'కైద్' అంటే రహస్య వ్యూహం, ఎత్తుగడ, తంత్రం అని అర్థం. సదుద్దేశంతో వ్యూహం పన్నటంలో ఏమాత్రం తప్పులేదు. అయితే దీనిని పన్నాగం, వ్యూహం, పథకం, ఉపాయం అన్న సకారాత్మక అర్థాల్లోనే తీసుకోవాలి.
40. ఈ మాట అంతిమ దైవప్రవక్త (స)ను ఉద్దేశించి చెప్పబడినప్పటికీ, నిజానికది ఆయన్ని విశ్వసించని జనులకు హెచ్చరిక వంటిది.
41. అగోచర జ్ఞానం వాళ్ల అధీనంలో ఉందా? 'లోహ మహాపూజ్' వాళ్ల చెప్పుచేతల్లో ఉందా? దాన్నుండి తమకు కావలసిన దానిని వాళ్లు నకలు చేసుకుంటున్నారా? అందుకే నీకు విధేయత చూపవలసిన అవసరం లేదని వారు భావిస్తున్నారా? "ముమ్మాటికీ కాదు" అన్నదే దీని సమాధానం.
42. కాబట్టి ఓ ముహమ్మద్ (స)! నీవు నీ సందేశ బాధ్యతలను నిర్వర్తిస్తూ ఉండు. ఈ నిందితుల విషయంలో దైవనిర్ణయం కొరకు ఎదురుచూస్తూ ఉండు. వాళ్ల ఆగడాలపై ఆవేదన చెందకు.
43. 'చేపవాడు' అంటే హజ్రత్ యూసుఫ్ (అలైహిస్సలాం). ఆయన తన జాతివారి ధిక్కార వైఖరిని చూసి తల్లడిల్లిపోయారు. వాళ్ల వ్యవహారంలో ప్రభువు నిర్ణయం రాకముందే కోపంతో తన జాతి వారిని వదలిపోయారు.
44. తత్కారణంగా సముద్రంలోని చేప ఆయన్ని మింగేసింది. ఆ సమయంలో ఆయన దుఃఖంలో మునిగి, సహాయం కొరకు తన ప్రభువును కడుదీనంగా వేడుకున్నారు. ఈ వివరాలు ఇంతకు ముందు వచ్చాయి.

49 అతని ప్రభువు అనుగ్రహమే గనక అతనికి తోడ్పడకుండా ఉంటే నిశ్చయంగా అతను నిందార్హ స్థితిలో, కటిక మైదానం లోకి విసిరి వేయబడేవాడు. 45

50 అయితే అతని ప్రభువు అతన్ని (మళ్ళీ) ఎన్నుకున్నాడు. 46 అతన్ని సజ్జనులలో చేర్చాడు. 47

51 ఈ అవిశ్వాసులు ఖుర్ఆన్ ను విన్నప్పు డల్లా తమ వాడి చూపులతో నిన్ను జూడించి పడవేసినట్లే ఉంటారు. 48

لَوْلَا أَنْ تَدْرِكُهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِيَ بِالْعُرَىٰ  
وَهُوَ يَدْمُومُ ﴿٤٩﴾

فَأَجْبَلُهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنْ يَكَادُ الْكٰفِرُ وَالْكٰفِرَةُ يَكْفُرُونَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ  
وَيَقُولُونَ إِنَّا لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

45. అల్లాహ్ హజ్రత్ యూనుస్ (అలైహిస్సలాం) గారికి క్షమాపణ వేడుకునే, దుఆ చేసే సర్దుబాట్లని వొసగాడు. ఆయన దుఆ (ప్రార్థన)ను ఆమోదించాడు. ఇది నిస్సందేహంగా దైవకటాక్షమే. దైవానుగ్రహమే గనక యూనుస్ (అలైహిస్సలాం) కు తోడ్పడి ఉండకపోతే ఆయనకు చేప కడుపు నుండి ముక్తి లభించేదే కాదు. ఒకవేళ చేప కడుపు నుండి విముక్తి లభించినా సారవంతమైన, చెట్లతీగలు కల తీరప్రాంతంలో ఆశ్రయం లభించేది కాదు. అదీగాక దైవం దృష్టిలో కూడా ఆయన నిందార్హుడుగా మిగిలిపోయేవారు. కాని దేవుడు ఆయన్ని క్షమించి, మరోసారి ఆయనచేత తన సేవ చేయించుకున్నాడు. ఆయన్ని తిరిగి ప్రవక్తల జాబితాలో చేర్చాడు.

46. ఆయనకు సంపూర్ణ స్వస్థత చేకూరిన పిదప, ఆయన్ని తిరిగి ఆయన జాతి వారివద్దకు ప్రవక్తగా పంపాడు. అస్ సాఫ్ఫాత్ సూరాలోని 147వ ఆయతు ద్వారా కూడా ఈ విషయం రూఢీ అవుతోంది.

47. అందుకేనేమో మహాప్రవక్త ముహమ్మదు (సఅసం) వారు ఇలా అన్నారు: “మీలో ఎవరూ కూడ, ‘నేను యూనుస్ బిన్ మత్తయి కన్నా గొప్పవాడిని’ అని అనకూడదు.” (సహీహ్ ముస్లిం - కితాబుల్ ఫజాయెల్).

48. ఓ ముహమ్మద్ (సఅసం)! నీకు దేవుని తోడ్పాటు ఉండబట్టి సరిపోయింది. లేకపోతేనా!? ఈ అవిశ్వాసుల చెడుచూపుల బారినపడి నీకు దిష్టి తగిలి ఉండేది. ఇమామ్ ఇబ్నె కసీర్ ఈ ఆయతును ఈ అర్థంలోనే తీసుకున్నారు. ఆయన ఇంకా ఇలా పేర్కొన్నారు : “దిష్టి తగలటం, దైవాజ్ఞ మేరకు అది ఎదుటివారిని ప్రభావితం చేయటం సత్యం అన్నదానికి ఇది ప్రబల తార్కాణం.” ఈ దిష్టి నుండి సురక్షితంగా

“ఖచ్చితంగా ఇతడు పిచ్చివాడే”<sup>49</sup> అని అంటారు.

52 నిజానికి ఇది (ఈ ఖుర్ఆన్) సకల లోకాల వారికి ఆసాంతం హితబోధిని.<sup>50</sup>

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

ఉండేందుకు కొన్ని దుఆలు కూడా విశదీకరించబడ్డాయి. అందుకే మీకేదన్నా వస్తువు అందంగా, ఆకర్షణీయంగా కనిపిస్తే ‘మాషాఅల్లాహ్’ లేదా ‘బారకల్లాహ్’ అనండి అని కూడా తాకీదు చేయబడింది. అలా చెప్పటం వల్ల దిష్టి తగలకుండా ఉంటుంది. అలాగే “ఎవరికయినా ఎవరిదైనా దిష్టి తగిలితే, అతనికి స్నానం చేయించి ఆ నీరు దిష్టి తగిలిన వ్యక్తిపై పోయండి” అని అనబడింది (వివరాలకు తఫ్సీర్ ఇబ్నె కసీర్ను, హదీసు గ్రంథాలను చూడండి). మరికొంతమంది ఈ ఆయతుకు భావార్థం చెబుతూ “వీళ్లు తమ తీక్షణ వీక్షణాలతో నిన్ను నీ ప్రచార బాధ్యతల నుండి మరల్చాలను కుంటున్నారు” అని అభిప్రాయపడ్డారు.

49. అర్థరహితమైన వారి ఈ ప్రేలాపనలకు కారణాలు : 1. అసూయ. 2. ప్రజలు దివ్య ఖుర్ఆన్ కు ప్రభావితులు అవుతారేమోనన్న భయం. అందుకే ఈ అవిశ్వాసులు తమ తీక్షణ వీక్షణాలతో దైవప్రవక్త (స)కు హాని కలుగజేయటానికి ప్రయత్నించటమే గాక, తమ కారు కూతల ద్వారా కూడా ఆయన (స) మనసు నొప్పించేవారు.
50. దివ్య ఖుర్ఆన్ అటు మానవులకు, ఇటు జిన్నులకు కూడా మార్గదర్శకంగా పంప బడిస్తుంది, మరి ఆ దివ్య వాణిని ప్రజలకు వినిపించే ప్రవక్త పిచ్చివాడెలా అవుతాడు?



